

TRŮGNALA RUMJANA

Bulgaria

1. Trŭg-na-la Ru - mja - na za vo-da stu- de-na, le-le, de- na.

Vse sut-rin ra - no po la-do-vi-na, le-le,
vse ve - čer kŭ - sno po me-se- čí - na.

1. Trŭgnala Rumjana za voda studena (lele),
vse sutrin rano po ladovina (lele)
vse večer kŭsno po mesečina.
2. Na srešta i ide edno ludo mlado (lele),
ta na Rumjana tihom govori (lele):
3. Ja kaži, Rumjano, kakvo da ti storja (lele),
kitki da ti zema, drugi šte nabereš (lele).
4. Stomni da ti sčupja, drugi šte si kupiš (lele),
hem pohubavi, hem pošareni (lele).
5. Ja togaz, Rumjano, daj da te celuna (lele),
če celuvkata se s pari ne kupuva (lele).
6. Če celuvkata e mehlem na sŭrceto (lele),
mehlem na sŭrceto, balsam na dušata (lele).

(ENGLISH TRANSLATION):

1. Rumjana (girl's name) went out to fetch cool water,
in the morning coolness, in the evening moonlight.
2. She was met by a bold young fellow who spoke to her
softly, saying:
3. "Tell me, Rumjana, what should I do to you? If I
steal your flowers, you'll just pick others;
4. If I break your jugs, you'll just buy new ones,
prettier and more brightly colored.
5. So, Rumjana, let me kiss you; for a kiss is beyond
price,
6. A kiss is salve for the heart, and balm for the
soul!"